

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 077](#)  
[Claudine me maudit toujours](#)

## **[1554\_Tradlatfr\_Grou] 077 Claudine me maudit toujours**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce De Claudine, pris du latin de Catulle. Lesbia mi dicit semper male, nec tacet unquam. De me &c., par S. R.

Incipit non modernisé Claudine me maudit toujours

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Présentation de l'exemplaire**

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

### **Transcription du poème**

Texte

Claudine me maudit toujours

Et de moy jamais ne se taist,

Je puisse mourir, s'elle n'est

De moy esprise par amours :

Et moy aussi tout au rebours

Luy rens maudisson toute telle :

Mais je puisse finir mes jours

Si je ne suis amoureux d'elle.

### **Emplacement du poème**

Rang dans le recueil n° 077

Foliotation C5v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

---

TRADUCTIONS

Qu'en mon cueur fit vne playe mortelle;  
Puis s'escria: i'emporteray le pris.  
Non, dist quelqu'un, vous l'avez perdu, belle,  
Car pour le blanc, le noir vous avez pris.

*De Claudine, pris du Latin de Catulle.*

*Lesbia mi dicit semper male, nec tacet unquam:  
De me &c. par S. R.*

Claudine me maudit tousiours  
Et de moy iamais ne se taist,  
Ie puisse mourir, s'elle n'est  
De moy esprise par amours:  
Et moy aussi tout au rebours  
Luy rens maudisson toute telle:  
Mais ie puisse finir mes iours  
Si ie ne suis amoureux d'elle.

*D'un glorieux faisant du gentil-  
homme par L. D.*

Nostre Thraso demy quart de noblez  
(Après auoir tout son temps folastré)  
A de present querellé & corps foyblet,  
A six proces vn arrest non chastré,  
Vn mauuais nez par le dessus plastre  
Medecin